

Poli agan manasiñ cihu tibi libavila Tesalonaika haiabila hisin agilasan iguci umi.

¹ Poli agan cian manasiñ hivi namen libami. Vian Poli uami. Sailasi hula Timoti hula avi vian hula hiniavadi uami. Alan ahuata hamen hinihini manasiñ nagadi nalusan libadalu uami. Libavila hulan iamigali avili hivi minamigu minjahavici Tesalonaika haiabila hinilalan nalusan igumili ubali uami. Namilan aludi Iavan Asi hula hiji humigan pam hinilalan uami. Aludi Hekili Jisasi Kilaisi hula avi hiji humigan pam hinilalan uami. ² Aludi Iavan Asi agan aludi Hekili Jisasi Kilaisi hula nalusan mavin hiniavidaci naludi humigan agilan simi hiniavibali uami.

Tesalonaika haiabila hisin hulan iamigali agilan vidividiñ lagulamalama akuaba akuaba vihili havavihadami agasan abami.

³ Iadi isagali imahali me namilan uami. Naludi hiji vidividiñ agilan iahaiaha hekili lidiñ vidividiñ lihavilali uami. Hulan iamigali sikasikan namilan nuken nuken hibin hibin mavin hekili hinilalan uami. Hamen lilalan agan iahaiaha hekili lilali uami. Hamen lilalan agasan alan hiji namen lamalu uami. Alan hamen laci hamen laci Asi di abimili aba abalu uami. Asi nama huaci aba abimili aba abalu uami. Alan Asi di hamen

hudimida igavibali uami. Hadihu ala Asi akuaba akuaba hamen agiladi libali uami. ⁸ Aludi Hekili Jisasi Kilaisi agan avin hekili vidividin dan agadi via vebali uami. Vevila hulan iamigali aniaba nudi cian ma lubiahilavilali agiladi sibili lamibali uami. Asi di cian ma igahilavilali agiladi avi sibili lamibali uami. ⁹ Nulidi sibili lamidaci aludi Hekili hula ma hiniavibali uami. Nudi abilu hekili vidividin dan agadi avi ma igavibali uami. Aludi Hekili nibu vidividin dan hinilali uami. Nibu nulidi sibili lamidaci aviha aviha hamen laci hamen laci iga iga hiniavibali uami. ¹⁰ Jisasi Kilaisi vebali agadi mihin hen Asi di hulan iamigali agilan Jisasi Kilaisi di ibi minjahavibali uami. Hulan iamigali nusan hiji vidividin lamavilali agilan akuaba akuaba agiladi igavila i aba abavibali uami. La nudi ibi minjahavibali uami. Alan nudi cian nalusan sulimili igahilahila hiji vidividin lamahalan sadan namilan avi nibilan hula nudi ibi minjahabilalan uami.

Tesalonaika haiabila hisin hulan iamigali vidividin dan hiniavibali aba Asi di abavihadami.

¹¹ Alan akuaba akuaba hamen agilasan igahilahila nalusan Asi di namen aba aba hinilalu uami. Asi nama Tesalonaika haiabila hisin agilan nadi pin veve san ci abahanan aba abilalu uami. Nama lidanan nibilan huaci laci hinihini nadi pin vehavim aba abilalu uami. Nama nulisan vidividin iguha aba abilalu uami. Lidanan nibilan

1:8 1.8 Sng 79.6, Ais 66.15, Jer 10.25, Lom 2.8, 1 Pi 4.17 **1:9** 1.9 Ais 2.10, 2.19-21, Fl 3.19, 2 Pi 3.7 **1:10** 1.10 Sng 68.35, 89.7, Kl 3.4, 1 Te 3.13 **1:11** 1.11 Kl 1.9, 1 Te 1.2-3

nukerj akuaba akuaba huaci huaci agiladi liben aba vidividiŋ sibanj hiniavim aba abilalu uami. Lidin nibilan hiji vidividiŋ dan hinihini sibila vihavim aba abilalu uami. ¹² Lihavidaci hulan iamigali limu hihile agilan nulidi iga iga aludi Hekili Jisasi Kilaisi di ibi minjahavibali aba abilalu uami. Jisasi Kilaisi avi nulidi ibi minjahavibali aba abilalu uami. Asi nama aludi Hekili Jisasi Kilaisi hula nulisan mavin hindalan nibilan hamen lihavibali aba abilalu uami.

2

Asi di cian vidividiŋ lululula hisin hulan agan haiabila iahibali agasan abami.

¹ Iadi isagali imahali me namilan uami. Iabi alan aludi Hekili Jisasi Kilaisi cihu vebali agasan abibalu uami. Asi aludi likilici Jisasi Kilaisi hula hafalibalu agasan avi abibalu uami. Namilan hiji sihivia sibanj lamavila aludi cian agadi igahilihalanj uami. ² Hulan iamigali limu hihile agilan naludi namen abavibali uami. Aludi Hekili Jisasi Kilaisi vebali agadi mihin aganj ci iahali aba abavibali uami. Cian hamen agadi abavici namilan igahilavila lihaliha sibanj lidavihemilan uami. Lavila nulidi cian agasan hiji cuviliŋ cuviliŋ lamimilan uami. Naludi namen abavibali uami. Asi di Amin aganj iadi hiji hivi hamen abali aba abavibali uami. Hulan mu iadi abali aba abavibali uami. Poli ani ani manasiŋ libavila iguavici veli aba abavibali uami. Hamen

1:12 1.12 Ais 24.15, Mal 1.11, 1 Pi 1.7, 4.14 **2:1** 2.1 Mt 24.31, 1 Te 4.13-17 **2:2** 2.2 Mt 24.4-5, Ef 5.6, 1 Jo 4.1

abavıdaci nulıdı cıaŋ ağıladı ıgahılımlaŋ uami. ³⁻⁴ Nıbılaŋ naludı hıjı huacı ağıladı mıŋaihuihu lili saŋ analı cıaŋ ağıladı abavıci ıgahılımlaŋ uami. Ci ıgılaŋ uami. Hulaŋ iamıgali akape Asi di valavala lusiŋ sıbılı sıbılı vihavıbali uami. Hamen lihavıdaci Asi di cıaŋ vıdivıdıŋ lulalula hısiŋ hulaŋ ağan haiabıla iahıbali uami. Nıbu avıŋ hıvi mıguavıla sikasikan sıbılı libali uami. Nıbu akuaba akuaba lihulıhu lamalama aludı asi aba abavılalı ağıladı abacuvıbali uami. La akuaba akuaba sikasikan nulısaŋ hıjı vıdivıdıŋ lamavılalı ağıladı avi abacuvıbali uami. Lidıŋ nudı nuken ibi mıŋaiahaiaha akuaba akuaba ağıladı ibi ma mıŋaiahiabali uami. Nıbu Asi di aŋam ulaŋ hekili hıvi ivo mıgahınıhini cıaŋ namen abıbali uami. Vıaŋ nuken Asi aba abıbali uami. Akuaba akuaba hamen ağılaŋ iaaha fıhalavıci aludı Hekili Jısaı Kılaisı vebalı agadı mıhiŋ ağan heŋ iahıbali uami.

⁵ Vıaŋ namılaŋ hula hınıhini akuaba akuaba hamen iahavıbali ağılasaŋ naludı ci abacin uami. Uava iahumılaŋ uami. ⁶ Namılaŋ ıgılalaŋ uami. Asi nuken mıhiŋ lamami heŋ ala cıaŋ vıdivıdıŋ lulalula hısiŋ hulaŋ ağan haiabıla iahıbali uami. Agadı ala iabi nudı hıbi hısihala hınıhini hısiŋ ağan hanıbuŋ hınidi uami. ⁷⁻¹¹ Namılaŋ ıgılalaŋ uami. Asi di cıaŋ vıdivıdıŋ lulalula hısiŋ hulaŋ ağan iabi sıvıla hınidi uami. Nıbu hamen sıvıla hınıdaci nudı hıbi hısihala hınıhini hısiŋ ağan nudı

2:3-4 2.3-4 Dan 7.25, 11.36, Ese 28.2, Jo 17.12, 1 Ko 8.5, 1 Ti 4.1, 1 Jo 2.18, 4.2-3, CHL 13.6, 13.11-14 **2:7-11** 2.7-11 Jop 4.9, Ais 11.4, Dan 7.10, Mt 24.4-5, 24.11, 24.24, Jo 8.41, Lom 1.24, 2 Ko 2.15-16, 4.3, Ef 2.2, 1 Ti 4.1, 2 Ti 4.4, Ib 10.27, 1 Jo 2.18, 4.2-3, CHL 13.11-13, 18.22-24, 19.15, 19.20

hibi hisihala hinilali uami. Hinidaci Asi nuken abici hibi hisihala hinilali agan likilamici haiabila iahibali uami. Lici Satan agan cian vidividin lulalula hisin hulan agasan vidividin igudaci anali anali mu sihi mu sihi akuaba akuaba agiladi abalamibali uami. Abalamidaci iga iga i aba abavibali uami. Hulan iamigali limu hihile agilan cian amin agasan mavin hekili ma hiniavilali uami. Cian agadi valavala sibili lili hisin hibi agadi hivi uavilali uami. Hamen sadan Asi nulidi ma ahiliahubali uami. Lici huaci hamen laci hamen laci ma hiniavibali uami. Hamen lihavidaci Asi di cian vidividin lulalula hisin hulan agan nulidi anali aba aba nulidi hiji minaihuihu libali uami. Asi avi nulidi hiji agiladi minaihuihu libali uami. Lidaci anali cian agasan pam hiji vidividin lamavibali uami. Hamen lihavidaci aludi Hekili Jisasi agan vedaci nudi abilu hekili agan haiabila iahibali uami. Lici nudi abilu hekili vidividin dan agadi hivi ala Asi di cian vidividin lulalula hisin hulan agadi sibili lamibali uami. La Jisasi agan sibisan hivi pam mahilici uci Asi di cian vidividin lulalula hisin hulan agan himibali uami. ¹² Hulan iamigali akape Asi di cian amin agasan hiji vidividin ma lamavilali uami. Nibilan lusin sibili sibili san pam hijinalavilali uami. Asi nulidi cian hivi lamibali hen nibilan vihili hekili igavibali uami.

Asi agan hulan iamigali agiladi libiminami agasan abami.

¹³ Iadi isagali imahali me namilan uami. Aludi

Hekili agan nalusan mavin hekili hinilali uami. Vaka Asi agan naludi libimijami uami. Laci namilan hualabila hisin simin nibu mise midi lihulali hamen hinilalan uami. Lidalan nudi Amin agadi abici ve namilan hula hinilali uami. Hinidaci namilan Asi di hulan iamigali huaci silivi laci hinilalan uami. Hinihini nudi cian amin agasan hiji vidividin lamilalan uami. Hamen lilalan agasan ala Asi naludi ahiliahuci huaci hamen laci hamen laci hinibalan uami. Hamen sadan alan nalusan igahilahila Asi di abibalu uami. Asi nama huaci aba abibalu uami. ¹⁴ Asi nibu hiji namen lamami uami. Nibilan nulidi Hekili Jisasi Kilaisi di abilu hekili vidividin dan agadi hivi pam hiniavim aba abami uami. Hijii hamen lamavila namilan nudi pin veve san abami uami. Laci alan cian sulidamili namilan igahilahalan uami. ¹⁵ Hamen sadan iadi isagali imahali me namilan vidividin lagulamihalan uami. Alan Asi di cian akape tibi nalusan lamalubilubi sulahilu agadi sihivia siban lubiahilihalan uami. Manasin hivi libavila nalusan igumili uali agadi avi sihivia siban lubiahilihalan uami.

¹⁶ Aludi Hekili Jisasi Kilaisi hula aludi Iavan Asi hula alusan mavin hekili hiniavilali uami. Lidin nibilan aludi iagan laguavidaci hiji vidividin dan hamen laci hamen laci hinibalu uami. Hinidamili Asi alusan mavin hinihini akuaba akuaba huaci huaci igubali agasan migila migila hinibalu uami. ¹⁷ Asi agan naludi iagan lagulagu vidividin igubali uami. Vidividin igudaci namilan akuaba akuaba

sibila huaci huaci agiladi vibalan uami. Lidin Asi di cian avi sulibalan uami.

3

Hulan iamigali namilan Asi di abilan aludi ahiliahum uami.

¹ Iadi isagali imahali me namilan uami. Iadi cian sijan sijan agiladi suliben agan nibu namen uami. Namilan Asi di abilan aludi ahiliahudaci aludi Hekili di cian agan fili tibi mu hivi mu hivi uvihem uami. Udaci hulan iamigali limu hihile agilan igahilahila abavibali uami. Ha huaci siban aba abavibali uami. Lidin namilan Hekili di cian lubiahililalan hamen laci ala lubiahilavibali uami. ² Hulan iamigali akape Jisasi Kilaisi san hiji vidividin ma lamavilali uami. Nibilan hulan iamigali sibili sadan lusin sibili sibili mu hidili mu hidili agiladi vihavilali uami. Lihavidaci namilan alusan Asi di abilan aludi ahiliahubali uami. Ahiliahudaci nibilan aludi sibili ma lamavibali uami.

³ Aludi Hekili agan akuaba akuaba lili san abilali agadi hamen laci lilali uami. Nibu nalusan vidividin igu igu naludi migilibali uami. Lidaci lagun agan naludi akuaba akuaba ma libali uami. ⁴ Alan hiji namen lamilalu uami. Aludi Hekili agan naludi ahiliahubali aba abilalu uami. Ahiliahudaci akuaba akuaba lili san naludi abahilu agiladi hamen laci ala lilalan aba abilalu

3:1 3.1 Ef 6.19, Kl 4.3, 1 Te 5.25 **3:2** 3.2 HJL 28.24, Lom 10.16, 15.31 **3:3** 3.3 Jo 17.15, 1 Ko 1.9, 1 Te 5.24, 2 Pi 2.9 **3:4** 3.4 2 Ko 7.16, Ga 5.10, 1 Te 4.10

uami. Mufili avi hamenɔ laci ala libalanɔ aba abilalu uami.

⁵ Alanɔ Asi di namenɔ abilalu uami. Aludi Hekili aba abilalu uami. Nama nulisanɔ hiji igudananɔ nibilanɔ nadi hiji sihivia lubiahilavim aba abilalu uami. Lubiahilahila nama hulanɔ iamigali agilasanɔ mavin hekili hinilananɔ hamenɔ laci ala hulanɔ iamigali limu hihile agilasanɔ mavin hekili hiniavim aba abilalu uami. La Jisasi Kilaisi me hinihini vidividinɔ lagulamalama vihili akuaba akuaba agiladi havavim aba abilalu uami.

Hulanɔ iamigali sikasikan agilanɔ sibila vihavim agasanɔ abami.

⁶ Iadi isagali imahali me namilanɔ uami. Aludi Hekili Jisasi Kilaisi di ibi hivi alanɔ nalusanɔ cianɔ vidividinɔ abadalu uami. Naludi isagali imahali me limu hihile agilanɔ sibila vivi nana sanɔ ihilu lavalava havi havi hiniavilali uami. Hinihini cianɔ nalusanɔ sulahilu agadi ma lubiahilavilali uami. Nibilanɔ hula pam hafalimilanɔ uami. Atanɔ hinihalanɔ uami. ⁷ Namilanɔ ci igilalanɔ uami. Alanɔ akuaba akuaba lahilu hamenɔ laci ala lihalanɔ uami. Alanɔ namilanɔ hula hinihini sibila vivi nana sanɔ ihilu lavalava havi havi ma hinihilu uami. ⁸ Alanɔ siminɔ naludi human hivi havi havi ma vivi nahilu uami. Alanɔ anim hilihi hivi pam siminɔ lavalava nahilu uami. Hamenɔ sadanɔ alanɔ vihilihififi sibila akape hifili hifili uaiadi uaiadi hamenɔ laci vihilu uami. Alanɔ vihili nalusanɔ igumagalu aba hamenɔ

3:6 3.6 Mt 18.17, Lom 16.17, 1 Ko 5.11-13, 2 Te 3.11-14, 1 Ti 6.5, 2 Jo 1.10 **3:7** 3.7 1 Ko 4.16, Fl 3.17, 1 Te 1.6 **3:8** 3.8 2 Ko 11.9, 1 Te 2.9

lahilu uami. ⁹ Alan̄ ibi dan̄ sadan̄ huaci naludi abidamili alusan̄ simin̄ hav̄i hav̄i igudalan̄ navilu uami. Agadi ala alan̄ hamen̄ ma lahilu uami. Alan̄ simin̄ vivi nana san̄ sibila vidamili namilan̄ iga iga hamen̄ ala vibalan̄ aba hamen̄ lahilu uami.

¹⁰ Namilan̄ igilalan̄ uami. Alan̄ namilan̄ hula hinihini cian̄ namen̄ abahilu uami. Hulan̄ iamigali sibila vivi nana san̄ ihilu lavavilali agilan̄ aba abahilu uami. Nibilan̄ simin̄ ma via navibali aba abahilu uami. ¹¹ Agadi ala iabi alan̄ cian̄ hiji namen̄ agadi abavici igahilahilu uami. Naludi hulan̄ iamigali limu hihile agilan̄ ihilu lavalava sibila ma vihavilali aba abavici igahilahilu uami. Hav̄i hav̄i hiniavilali aba abavici igahilahilu uami. Nibilan̄ hav̄i hav̄i hinihini hulan̄ iamigali limu hihile akuaba akuaba lihavilali agiladi iga iga cian̄ ahililamavilali aba abavici igahilahilu uami.

¹² Alan̄ aludi Hekili Jisasi Kilaisi di ibi hivi cian̄ vidividin̄ hulan̄ iamigali hamen̄ agiladi iagan̄ lagulagu san̄ abadalu uami. Nibilan̄ simi hinihini sibila vivi simin̄ akuaba akuaba agiladi lavalava navim aba abadalu uami.

¹³ Iadi isagali imahali me namilan̄ uami. Akuaba akuaba sibila huaci huaci agiladi vivi san̄ ihilu lavimilan̄ uami. ¹⁴ Hulan̄ mu cian̄ manasin̄ hivi libadalu nagiladi ma lubiahilici uami. Ha namilan̄ hulan̄ hamen̄ agasan̄ haiabila iaha abihalan̄ uami. Hulan̄ nagan̄ cian̄ lulilali aba abihalan̄ uami. La nudi vala ua atan̄ hinihulan̄ uami. Nudi miki pin̄ hinihilan̄ uami.

3:9 3.9 1 Ko 9.4-6, 1 Te 1.6 **3:10** 3.10 1 Te 4.11 **3:11** 3.11 1 Ti 5.11-14, 1 Pi 4.15 **3:12** 3.12 1 Te 4.11 **3:13** 3.13 Ga 6.9 **3:14** 3.14 1 Ko 5.9-11

Hamenj lilaŋ nudi nukenj lusin sibili agasan sihumahilibali uami. ¹⁵ Namilaŋ hiji namen lamimilaŋ uami. Alaŋ nudi nagili lamalama saŋ akua Poli aludi hamenj abi aba abimilaŋ uami. Hiji namen lamihalaŋ uami. Nibu aludi isaima me aba abihalaŋ uami. Alaŋ nudi hiji huaci agadi mijaiahaiaha saŋ Poli aludi hamenj abi aba abihalaŋ uami.

Poli agan lamulami.

¹⁶ Aludi Hekili agan nibu humiganj simi hinihini agadi hidili uami. Akuaba akuaba vihili mu mu naludi hivi iahavidaci akape tibi nibu naludi humiganj agiladi lidaci simi hiniavilali uami. Aludi Hekili nibu nukenj namilaŋ hula hinilali uami.

¹⁷ Vianj Poli uami. Lamula lamula cianj nagaŋdadi vianj nukenj iadi human hivi libadin uami. Manasiŋ akape hivi lamula lamula cianj namen agiladi vianj nukenj iadi human hivi libilan uami. Iadi human sihi nibu mu hidili mu hidili ma hinilali uami. Vianj hamenj laci hamenj laci libilan uami.

¹⁸ Aludi Hekili Jisasi Kilaisi agan hulaŋ iamigali sikasikan nalusaŋ mavin hinibali uami.

Asi di manasiŋ
Genesis, Exodus and the New Testament in the Apal
language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Apali long Niugini

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Apali (Apal)

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 7 Apr 2023

4197e385-564a-58a3-8677-b796acd91efd